

舊金山國際藝術節隆重呈現

綠葉劇團

美國首演 *孤兒 2.0* (改編自《趙氏孤兒》)

敲擊襄城

全球首演 *Grant Avenue*

舊金山國際藝術節有幸邀請到香港綠葉劇團到美演出。劇團在美的首個演出 *孤兒 2.0*，改編自中國其中一個最古老的劇本，更是第一部被翻譯成歐洲語言的中國戲曲《趙氏孤兒》。

綠葉劇團將會是五場中國以及中國僑民藝術表演的其中一場。(欲想了解其他表演請看下文)。

孤兒 2.0 被譽為是中國版的《哈姆雷特》，是對一部家傳戶曉的歷史傳說的重塑與改造。這個故事首先出現在春秋《左傳》，不同的版本也出現在司馬遷的《史記·趙世家》裡。但是所謂真實的版本真的存在嗎？綠葉劇團的改編靈感來自於二零一四年的香港雨傘運動。藝術總監黃俊達表示：《趙氏孤兒》更多的是代表著一個人願意為自己的理想和信念堅持到什麼地步。

綠葉劇團

二零一零年由藝術總監黃俊達於法國巴黎成立，現以香港為創作基地。現時劇團有約二十位來自不同地方及背景的創作演員，持續接受劇團的系統訓練，發展成具身體表演力和創作力的團隊。劇團糅合賈克·樂寇的西方表演方法及東方傳統藝術，創作多元化及高質素的作品，並積極累積巡演經驗。綠葉劇團以揉合西方賈克·樂寇及東方傳統藝術的訓練為基礎，創作多元化的作品，到不同地方巡演。

黃俊達 (導演)

香港導演、編舞、演員、電影肢體演技指導及戲劇導師。二零一七年香港藝術發展獎 - 藝術新秀獎 (戲劇) 得主。二零零八年赴及法國巴黎賈克·樂寇國際戲劇學校，成為少

數完成該校兩年課程及動作研究所課程的華人。二零一八年完成法國巴黎賈克．樂寇國際戲劇學校修習第三年師資課程。

表演者: 綠葉劇團 Theatre de la Feuille (香港)

表演節目: *孤兒 2.0* (2014, 美國首演)

演出地點: Cowell Theater, Herbst Pavilion, Fort Mason Center

時間: 週五 5 月 24 日, 晚上 8:30; 週日 5 月 26 日, 下午 5:00

票價 (普通入場卷): Early Bird 預購票: \$15, 普通預購票: \$25, 現場購票: \$28

票房與信息: [https://www.sfiac.org/theatre de la feuille](https://www.sfiac.org/theatre_de_la_feuille) 或 415-399-9554

敲擊襄城 Toolbox percussion 是一個融合了東西方的打擊樂器的香港打擊樂團，目前在舊金山音樂學院進行學術交流。而 *Grant Avenue* 就是敲擊襄城創作的全新打擊樂作品。當晚節目的關注點是受到美國西岸文化影響的香港以及美國作曲家所創作的作品，更有舊金山管弦樂的打擊樂樂手 Jack van Geen 特別加盟。

表演者: 敲擊襄城 Toolbox Percussion (香港)

表演節目: *Grant Avenue* (美國首演)

演出地點: Cowell Theater, Herbst Pavilion, Fort Mason Center

時間: 週五 6 月 1 日, 晚上 8:00

票價 (普通入場卷): Early Bird 預購票: \$18, 普通預購票: \$30, 現場購票: \$33

票房與信息: [https://www.sfiac.org/toolbox percussion](https://www.sfiac.org/toolbox_percussion) 或 415-399-9554

其餘三場中國以及中國僑民藝術表演如下：

Chen-Wei Lee 李貞蕙 & Zoltan Vakulya (台灣與匈牙利)

***孤單在一起 Together Alone* (2017, 美國首演) (50 分鐘, 不設中場休息)**

Firehouse. 週五 5 月 24 日. 晚上 7:00; 週六 5 月 25 日 晚上 6:30; 週日 5 月 26 日 晚上 6:30. 票價: \$15 - \$28

孤單在一起 是一個兩人舞蹈的獨演。這一作品把一個人的孤獨與在一起的力量做出對立對比。在捨去所有外在的掩飾與裝飾後，這兩位主角將以舞蹈回歸到最原始的面貌，以最赤裸的樣子坦承相見。

Nancy Wang of Eth-Noh-Tec (美國)

***Shadows and Secrets* (staged reading) (60 分鐘, 不設中場休息)**

Southside Theater. 週日 5 月 26 日, 下午 2:00 和 4:00. 票價: \$15 - \$28

這不僅是一個謎團！更是以多媒體藝術來講述一個充滿詭計的故事。1900 年初的芝加哥是新移民一個尋找機運的地方，但同時也是一個危機四起的地方。華人黑社會的堂口混戰、賭博、謀殺、再加上美國禁酒令年代的動盪。Nancy 的祖父以及他所開的餐廳是街談巷議的熱論點，但在一個月黑風高的晚上。。。

漢聲樂團與龍吟滄海樂團 Melody of China with Sound of Dragon (美國與加拿大)

***Dragon Song* (75 分鐘, 不設中場休息)**

Gallery 308. 週日 6 月 2 日, 晚上 6:00. 票價: \$12 - \$33

漢聲樂團將連同溫哥華的龍吟滄海樂團，帶給觀眾融合了中國以及西洋樂器的全新器樂作品。這場表演將會帶給觀眾新改編的傳統合奏以及混合器樂的樂曲，包括中樂室內樂團、笛子、吉他、大提琴、豎琴與打擊樂，以及美國與加拿大作曲家的刺激新作品。

~XXX~